

Kuzgun ACAR	(1963)	Cihat BURAK	(1965)	Seniye FENMEN	(1962)	Filiz ÖZGÜVEN	(1969)
	(1968)		(1967)		(1967)	Şahin ÖZYÜKSEL	(1971)
İlgi ADALAN	(1966)	Ali BÜTÜN	(1963)	Atilla GALATALI	(1964)	PARİSTE YAŞAYAN	
Tektaş AĞAOĞLU	(1965)		(1965)	(Kasapçı) GENÇAY	(1963)	TÜRK RESSAMLARI	
Özden AKBAŞOĞLU	(1962)		(1967)	Ahmet GÜLERYÜZ	(1966)	ANLI - ARBAS - BURAK -	
Alâettin AKSOY	(1964)	Sema BÜYÜKHERGÜL	(1963)		(1969)	DİKMEN - DİNO -	
	(1969)	Gültekin ÇİZGEN	(1965)	Mehmet GÜLERYÜZ	(1966)	GÜNDAY - MÜBİN -	(1965)
Fahir AKSOY	(1967)		(1970)	Selçuk GÜN	(1968)	YENİCELİ - NEJAD -	(1965)
Erol AKYAVAŞ	(1964)	Nevin ÇOKAY	(1962)	Oktay GÜNDAY	(1962)	Orhan PEKER	(1966)
Erdal ALANTAR	(1965)		(1964)	Nedim GÜNSÜR	(1964)	RASİN	(1964)
Bilge ALKOR	(1964)		(1966)	Altan GÜRMAN	(1967)		(1966)
Özdemir ALTAN	(1965)		(1968)	Seta HİDİŞ	(1963)	Ayla SALMAN	(1971)
Yurdaer ALTINTAŞ	(1964)	Adnan ÇOKER	(1962)	Nasip İYEM	(1962)	Moris SARFATİ	(1968)
Cevdet ALTUĞ	(1963)		(1966)	Nuri İYEM	(1962)	SARKİS	(1962)
	(1965)		(1969)		1963	(Bıçakçıoğlu) SİNAN	(1962)
Fikret ANDOĞLU	(1964)	Erdoğan DEĞER	(1966)	Gönül İZGİ	(1964)	Edis TEZEL	(1963)
Levent ARŞIRAY	(1971)	Erol DENEÇ	(1964)	Cem KABAAĞAÇ		Selim TURAN	(1969)
Günseli ARU	(1969)	Ayda DERPARTOĞYAN	(1966)	İhsan Cemal		Ali İsmail TÜREMEN	(1970)
Yüksel ARSLAN	(1959)	Gülten Açıkalın DEVRES	(1965)	KARABURÇAK	(1968)	Ozanay ONUR	(1967)
	(1967)	Şükriye DİKMEN	(1965)	Özer KABAS <del>XX</del>	(1965)	Ömer ULUÇ	(1962)
Mustafa ASLIER	(1965)	Sadi DİREN	(1964)	Reyhan KARA	(1970)		(1964)
	(1967)		(1967)	Hasan KAVRUK	(1966)		(1965)
Mustafa AYATAÇ	(1966)	Ferid EDGÜ	(1968)	Asuman KILIÇ	(1962)		(1967)
Şerefnur AYİTER	(1966)	ERAY	(1963)	Melike Abasıyanık KURTİÇ	(1963)	Adnan VARINCA	(1962)
		Devrim ERBİL	(1964)	Sadi KUTLUAT	1970	Utku VARLIK	(1967)
Nermin BABA	(1963)		(1967)	Reyhan KÜÇÜK	(1964)	Nil YALTER	(1963)
Ferruh BAŞAĞA	(1963)						(1964)
Lerzan BENGİSÜ	(1963)	Cemil EREN	(1963)	<b>MAVİ GRUP</b>			(1971)
Aliye BERGER	(1962)	Sabiha ERENGÖNÜL	(1969)	ÇOKER-ALTAN-DEVİRİM-			(1964)
	(1963)	Mustafa ESİRKUŞ	(1963)	SARKİS-TÜLAY	(1963)	Erkal YAVI	(1970)
	(1965)		(1966)	(Devrim) NEJAT	(1965)	Gülşen YENER	(1964)
Afife BİLEK	(1965)	Mengü ERTEL	(1969)	İnal OKÇETİN	(1970)	Yaşar YENİCELİ	(1962)
Müzehher BİLEN	(1963)	Erol ETİ	(1968)	Vedat ORHUN	(1966)		
BİNGÜL	(1964)	Bedri Rahmi EYÜPOĞLU	(1964)	Fikret OTYAM	(1967)	<b>YILIN GENÇ RESSAMI</b>	
Tülay Tura BÖRTEÇENE		Eren EYÜPOĞLU	(1964)	Haldun ÖDEN	(1971)	<b>SERGİSİ</b>	(1966)
							(1968)

## 30 Yıl ya da 1956 - 1986

30 yıl öncesi nasıldı? 30 yılın ardından geçmişi anımsıyor, eski dostları düşünüyor, yeni dostlarımızı selâmlıyoruz.

Dr. Robert Anhegger tarafından 1956 yılında, burada, İstanbul'da önceleri hiçbir devlet desteği almadan, kopmuş bağları birleştiren ve mevcut olanları güçlendiren bir Alman-Türk kültürel işbirliği başlatıldı. Bu yeni-eski işbirliğinin ilk ürünleri genç Türk sanatçıların ilk eserlerinden oluşan sergilerdi. Bugünlerde Maçka Sanat Galerisi'nde sanatçıların o zamanki ve bugünkü yapıtları sergileniyor.

Sergi ve katalogun hazırlanmasında tüm emeği geçenlere en içten teşekkürlerimi sunarım.

**"Verdiklerimiz, ancak almaya hazır olduklarımız ölçüsünde değer taşır."**

İstanbul Türk-Alman Kültür Enstitüsü'nün 30 yıllık çalışması için geçerli olan bu söz, Almanların ve Türklerin geleceğini şimdiye kadar olduğundan daha da güçlü olarak yönlendirmelidir.

Dr. Rudolf Nunn  
İstanbul Türk-Alman Kültür Enstitüsü  
Müdürü

İstanbul, Aralık 1986

## 30 Jahre oder 1956 - 1986

Wie war es 30 Jahren 30 Jahre danach erinnern wir uns, gedenken alter Freunde und begrüßen neue.

Von Dr. Robert Anhegger ins Leben gerufen und zunächst ohne jegliche staatliche Unterstützung, begann 1956 hier in Istanbul eine deutsch-türkische kulturelle Zusammenarbeit, die zerrissene Fäden knüpfte und vorhandene stärkte. Ein erstes Ergebnis dieser neu-alten Zusammenarbeit waren Ausstellungen von Erstlingswerken jünger türkischer Künstler. In diesen Wochen werden in der Maçka-Galerie ihren Werken von damals ihre Schöpfungen von heute gegenübergestellt.

Allen, die halfen, Ausstellung und Katalog zu verwirklichen, sei herzlich gedankt.

**"Was wir geben, ist nur soviel wert, wie unsere Bereitschaft, auch etwas zu nehmen."**

Dieses Leitwort, gültig für 30 Jahre Arbeit des Türkisch-Deutschen Kulturinstituts Istanbul, sollte noch stärker als bisher die Zukunft von Deutschen und Türken prägen.

Dr. Rudolf Nunn  
Leiter des  
Türkisch-Deutschen Kulturinstituts Istanbul

İstanbul, Dezember 1986